

JAN DE L'OURSO

*Quand te bressavo au pèd d'un ourse,
t'a jamai counta Jan de l'Ourso, ta
bóumiano de maire ?*

(MISTRAL.)

Un cop i'avié 'no pauro véuso que rusticavo d'un soulèu à l'autre pèr gagna, pecaire, de que pas mouri de fam. Se lougavo au tèms di travai onnte la voulien, pièi, quand l'ivèr arribavo emé li pichot jour e que lou gèu pestelavo la terro, anavo dins la fourèst buscaia e acampa quàuqui balau de branco morto pèr empura soun fougau.

Un jour que s'entournavo emé soun balau sus la tèsto, lou tèms qu'èro nivoulous e sourne, se meteguè plan-plan à neva, e, dins un vira-d'iue, la pauro mesquino aguè perdu soun camin que la nèu escoundié souto soun blanc susàri. E barrulo que barrularas dins lou bos sourne ! Ges de draio se poudien destria, ges de brut qu'acquèu de la nèu sus li branco de sause, ges de lume en-liò, e la niue tombavo ! Après proun viro-vòuto, arribè au pèd d'un roucas que soubaumavo uno cauno. « Gràci à Diéu ! se diguè la véuso, eicito sarai à la sousto pèr aquesto niue, e deman emé lou jour sara bèn lou diàussi s'atrove pas la draio pèr m'entourna à l'oustau. » Intrè s'assousta dins la cauno, e s'endourmiguè subran, bèn tant lou lassige l'escrancavo.

L'endeman, en durbènt li parpello, pauro d'elo ! quente treviramen ! i'avié 'no ourso ventoulado toucant elo.

« Jeuse moun Diéu ! Santo bono maire ! siéu perdudo », e se meteguè à brama.

L'ourso, en vesènt tal escaufèstre, venguè lèu d'aise ié lipa li pèd, pièi s'aubourè sus li pato de darrié e faguè lou signe de la crous.

La véuso, alor, espantado e rassegurado, s'arrestè de tremoula e de crida : uno bèsti que se signo coume un crestian, se diguè, dèu pas

èstre bèn feroujo, e passè plan-planet la man sus la tèsto de l'ourso e la caressè. L'ourso tant lèu se meteguè à ploura coume uno gènt.

Uno annado, belèu dos, passèron sènso que degun ausiguèsse parla de la véuso ; tóuti li gènt de soun endré la cresien morto dins lou bos e devourido pèr lou ferun, quand, un bèu matin, la veguèron arriba. Li gènt s'encourrien de davans elo, la prenien pèr uno trèvo, ié cridavon de s'entourna au cementèri, que ié farien dire de messo, s'es de messo que demandavo. Sènso s'esmòure, elo s'acaminè vers soun oustau en tenènt pèr la man un enfant plus grand qu'elo, emai siguèsse, se vesié, qu'un enfant. Aquel enfant gigant parlavo coume un ome, n'avié de l'enfantugno que sa pèu blanco coume lou la, sis iue blu e soun èr riserèu. De grand péu anela, rous coume l'or, toumbavon de sa tèsto sus si làrgis espalo e sus soun pitre de lucaire. Un pelage rous e crespà curbié sa peitrino. D'uno man tenié uno piboulo que giblavo coume uno amarino e jougavo i palet emé de pèiro de moulin. Èro vesti d'uno pèu d'ourso envertouiado à l'entour de sis anco.

« Quau siés? ié demandèron.

— Siéu l'enfant de la véuso, respoundeguè, e me dison Jan de l'Ourso. Siéu pichoun emai siéu grand, quau me cerco m'atrovo. »

Bèn lèu sa forço se faguè counèisse emai sa braveta. Li service que rendié sènso se faire prega se poudien pas coumta. Aubouravo li carreto versado, desenfougavo li viage enfanga jusqu'i boutoun di rodo, tiravo de l'aigo li gènt qu'èron à mand de s'ennega. Basto, tóuti li cop que quauque auvèri i'arribavo, courrien cerca Jan de l'Ourso, que d'un cop de man li tiravo de peno.

Uno semana la farino venguè à manca pèr-ço-que li moulin de vènt s'èron arresta fauto d'auro, e se poudié plus mòurre lou blad. Jan de l'Ourso, rèn qu'emé soun alen, li faguè vira lis un après lis autre, d'aquí que tout lou blad dóu païs siguèsse moulina. Amoussè pièi lou fiò que devourissié li meissoun en i'escampant d'aigo dessus... Un autre cop aparè soun païs de la grelo, de la raisso e di

tron en fasènt virouia sa piboulo. Li gènt se clinavon davans éu, aurién beisa si piado; pèr gramaci souvènti-fes carrejavon à soun oustau touto merço de presènt; de car-salado, de moutoun, de galino, de vin, d'aigo-ardènt. Éu disié de noun, fasié 'ntourna li presènt; gardavo tant soulamen lou mèu, la farino, lis ourtoulaiò, li fru de la terro.

« Jamai, disié, manjarai ço qu'a agu vido; jamai béurai ço qu'a fermenta.

« Li sòu, l'or, l'argènt, disié mai, acò 's uno envencioun dóu diable pèr rèndre l'ome marrit e perdre soun amo. S'èro pas li sòu, tóuti se contentarien de ço que i'es necite pèr manja e se vesti; se veirié pas d'avaras amoulouna de viéure cènt cop en subre de si besoun, dóu tèms que d'àutris ome crèbon de fam. La terro es d'aquéu que la travaio, i'a de nostre que ço que nosto susour fai veni e ço que nous es necite pèr viéure. »

Tambèn li malurous, li paure, li feble l'adouravon; li catau lou cregnién; li gourrin, lis araca, li laire, lou fugissien.

Un jour qu'un manjo-paure, un prestaire à cènt pèr cènt, avié pres à-n-un paure travaïadou soun couble e soun araire, touto sa fourtuno, pèr de sòu que i'avié presta, Jan de l'Ourso l'anè trouva pèr faire rèndre lou bèn dóu paure mesquin. Lou manjo-paure, que charruiavo, lou reçaueguè mé de marridi resoun e de tron grana coume de sau.

Jan de l'Ourso agantè lou couble emai l'araire e bandiguè lou tout en l'èr, à la cimo d'uno pibo.

De fes que i'a, li gènt pèr trufarié s'amusavon à l'engana; lou mandavan tira d'aigo em' uno canestello; éu, bounias e creserèu, i'anavo, e se metié à ploura quand vesié que se trufavon d'éu. La messorgo jamai pousquè intra dins sa tèsto. Es lou plus negre di peccatas, disié, de se servi de la lengo, aquel óutis de Diéu, pèr faire encreire ço qu'es pas, pèr escoundre la verita. Acò siguè l'encauso que leissè sa maire e soun païs.

Un jour, sa maire, mau-grat la defènso que n'i'avié facho, gardè dins l'oustau un cambajoun e de vin qu'avien adu en presènt. Jan avié lou nas fin autant que lis auriho, entendié crèisse lou blad e camina li fournigo :

« Maire, diguè, sènte la car; maire, sènte lou vin.

— Te troumpes, moun enfant, l'as dins lou nas. An adu tout acò, es verai. Mai l'ai fa entourna.

— Maire, rebequè Jan, m'envau. Li téule qu'assouston la car, lou vin e la messorgo m'acrasarien. »

Aguè bèu sa maire lou prega, ié demanda perdoun, éu l'embrassè e partiguè à travès lou mounde.

Quau saup quant d'ogre, de tarasco, de coulobre éu estoufè. Depertout lou sounavon pèr deliéura lou paure mounde de quauque flèu. Amoussè de mountagno que racavon lou fiò, faguè rintra dins soun lié lis aigo dóu Rose que desboundavon e ennegavon la plano, sagatè lou dragoun que gardavo en presoun uno princesso, raubè lis escarbouclo qu'uno alabreno couvavo, escarbouclo qu'èron lis iue d'uno rèino enmascado, li rendeguè à la rèino que subran recoubè la visto. Ensuquè l'ogre que bevié lou sang dis enfant de la.

De-longo i'oufrissien ounour e richesso, qu'èu refusavo, espaventa. Refusavo tambèn la douçour dóu poutoun di femo que sa bèuta, sa forço e sa bounta pivelavon e fasièn barbela. Jamai femo s'aprouchè d'èu plus proche que la loungour de la piboulo qu'avié de-longo à la man. N'avié pamens ges d'ahiranço contro lou femelan, aparavo li chato mespresado, li secourissié contro li troumpaire emai contro li peirastre e meirastro. Deliéurè cènt piéucello qu'un vièi rèi menèbre avié counquistado en guerro e qu'anavo sauna pèr prene un ban dins soun sang e coumo acò alounga sa vido dins soun viage d'un bout de la terro à l'autre. Lou brut ié venguè is auriho que lou toubèu dóu Crist Noste Segne èro tumba i man di sacramand. S'embarquè sus mar sus sa pèu d'ourso, e lou vènt lou carrejè bèn lèu en pleno mar. Un jour rescountrè davans éu lou grand Diable d'Infèr escambarla sus un chivau de mar.

« Entourno-te, Jan de l'Ourso, ié diguè lou Diable en fasènt vira sa fichouiro banarudo touto roujo, siéu plus fort que tu, siéu toun mèstre. Entourno-te, te dise, se vos pas mouri.

— Cregne res, rebequè Jan de l'Ourso, res pòu se dire moun mèstre.

E, zóu ! s'agantèron. Mai de vint cop se reprenquèron sènsò que l'un nimai l'autre aguèsse lou dessus. En fin finalo, Jan de l'Ourso, vesènt que si forço poudien rènn contro lou Diable d'Infèr, s'avisè qu'avié fa un pecatas, qu'avié blasphema en disènt que cregnié res, que res èro soun mèstre.

« Grand Diéu, cridè, es vous que m'avès haia¹ ma forço, es vous que sias moun mèstre. Sant Michèu, prestas-me vosto espaso. »

Tant lèu aguè di, que lou diable cabussè et s'aproufoundiguè dins lou toumple de la mar. Sa fichouiro fourcudo touto roujo faguè bouli l'aigo à l'entour, e dison qu'en aquel endré la mar boui encaro.

Abourdè pièi en Palestino, ounte, après proun chaple de Sacamand, delieurè lou Sant Cros, pièi s'entournè mai d'aquesto man de la mar, ounte lou sounavon e demandavon soun ajudo contro quàuqui flèu que restavon encaro.

Un jour qu'avié bènn travaia e qu'èro las, s'assetè sus un pont. Venguè à passa lou Jusiou-Barrulo, que de longo caminavo emé si cinq sòu en pòchi.

« Jan de l'Ourso, diguè lou vièi Jusiou-Barrulo, ai fa sèt cop lou tour dóu mounde, li flèu an despareigu, li moustre an rintra soute terro, toun pres-fa es fini, pos te pausa, moun enfant. Basto iéu pousquèsse peréu faire pausetò. »

E lou vièi que noun pòu s'arresta countuniè soun camin sènsò fin.

Jan de l'Ourso s'entournè à soun endré, atrouvè soun oustau acrasa, sa maire morto. Alor plourè, pièi s'acaminè à travès lou bos, vers la çauño ounte èro nascu, e degun, desempièi, n'a plus ausi parla d'èu.

Vejaqui l'istòri de Jan de l'Ourso, talo que moun grand, lou bon Diéu lou repause ! me l'a tant de fes countado, e talo que l'ai legido pièi dins de vièi papafar.

TALERASSO.

Pèr engana lis embecile,
Fai me saupre lou meïour b'iais
— Bèl ami, rèn de plus facile :
Es de dire toustèms verai.

LOU MARIAGE DE LA MEINAIO

Engaunadisso di Gavot, que, quand erian pichot, nous aprenien à la vihado, en guiso e à la plaço di MONOLOGUES niais que vuei se fai dire i gènt joune.

— Avèn marida Blancho. — Ah ! paure ! la meinaio ?

Embé que l'avès maridaio ?

— Embé Pierre Galifoutié.

— A quauco-re ? — Boudiéu ! a nòu parèu de braïo,
Trei routo, trei traucado, e trei que valon re...

Peréu avèn fa nouaço. — E que li avié, ei nouaço !

— Char de bachas, andouïo, saussisso, pourcarié,
Touto sorto de viando, e bouànei viando, e fouaço !

Peréu avèn fa danso. — Ei danso, que li avié ?

— Sublet, flahuto, óutavo, e toui bouan menestrié !

— E que saup faire, la meinaio ?

— Mataïa lei sounaio,

Leva leis aredou, préura lou la,

Despetourla...

— Ho ! bico,

Tout acò 's gagna vito !